

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Partowie i Medowie,* i Elamici,** *** i mieszkańcy Mezopotamii,**** Judei i Kapadocji,***** Pontu***** i Azji,***** *****[*120 17:6][**Partowie, Medowie i Elamici to narody spoza imperium rzym. Partowie nigdy nie zostali przez Rzymian podbici.][***10 14:1; 340 8:2][****10 24:10; 70 3:8; 510 7:2][*****Kapadocja : kraina w Azji Mn. (wsp. Turcja), od 17 r. po Chr. prowincja Rzymu. Ważny ośrodek chrześcijaństwa.][*****670 1:1][*****Pont : kraina w pn-wsch Azji Mn. nad M. Czarnym. To właśnie po zwycięstwie nad królem Pontu Farnakesem II Juliusz Cezar przesłał do senatu wiadomość: Veni, vidi, vici; prowincja Rzymu włączona w 64 r. po Chr. przez Nerona do Galacji; rodzinne strony Akwili, 510 18:2.][*****510 18:2][*****Azja : w NP rzym. prowincja obejmująca trzecią część zach i pd-zach części dzisiejszej Azji Mn. Leżała ona na zach od Galacji.][*****510 19:10; 530 16:19]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Partowie, i Medowie, i Elamici, i (ci) zamieszkujący (w) Mezopotamii, Judei. i Kapadocji, (w) Poncie i Azji, (we)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My Partowie, Medowie, Elamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei, Kapadocji, Pontu, Azji,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Partowie, Medowie, Elamici i ci, którzy mieszkają w Mezopotamii, Judei, Kapadocji, w Poncie i Azji;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Partowie i Medowie, i Elamici, i którzy mieszkamy w Mezopotamii, w Judzkiej ziemi, i w Kapadocyi, w Poncie, i w Azyi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Partowie i Medowie, i Elamici, i mieszkający w Mezopotamii, w Żydowskiej ziemi i w Kapadocyi, w Poncie i w Azyi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Partowie i Medowie, i Elamici, i mieszkańcy Mezopotamii, Judei oraz Kapadocji, Pontu i Azji,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Partowie i Medowie, i Elamici, i mieszkańcy Mezopotamii, Judei i Kapadocji, Pontu i Azji,

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Partowie, Medowie, Elamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei, Kapadocji, Pontu, Azji,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są tu Partowie, Medowie, Elamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei, Kapadocji, Pontu, Azji,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Partowie, i Medowie, i Elamici, i mieszkający w Mezopotamii, w Judei i Kapadocji, w Poncie i Azji,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Partowie, Medowie i Elamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei, Kapadocji, Pontu i Małej Azji,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My Partowie, Medowie, Eliamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei i Kapadocji, Pontu, Azji,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Партяни й мідяни, еламїти й ті, що з Месопотамії, з Юдеї та Кападокії, з Понту й Азії,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Partowie, Medowie, Elamici oraz ci, zamieszkujący Mezopotamię, Judeę, Kapadocję, Pont i Azję,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jesteśmy Partami, Medami, Elamitami; mieszkańcami Mezopotamii, J'hudy, Kapadocji, Pontu, Azji,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Partowie i Medowie, i Elamici oraz mieszkańcy Mezopotamii i Judei, i Kapadocji, Pontu i okręgu Azji,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Partowie, Medowie i Elamici, mieszkańcy Mezopotamii, Judei, Kapadocji, Pontu, Azji,